

SPIS TREŚCI

WPROWADZENIE.....	9
Cel. Zakres. Metoda.....	9
Intertekstualność vs intersemiotyczność	16
Adaptacja jako przekład intersemiotyczny	21
Sposób postępowania	27
ROZDZIAŁ I. TEKSTY KLASYCZNE – EUGENIUSZ ONIEGIN	
I DAMA PIKOWA	31
Genologiczna wyjątkowość <i>Eugeniusza Oniegina</i>	31
Puszkiniowskie gry (literackie) z <i>Damą pikową</i>	37
Świat przedstawiony w <i>Eugeniuszu Onieginie</i>	45
Pary fatalnie (nie)skojarzone	48
Postaci drugoplanowe.....	54
Odniesienia przestrzenno-temporalne	56
Świat przedstawiony w <i>Damie pikowej</i>	62
Główni uczestnicy gry	64
Postaci drugoplanowe.....	72
Odniesienia przestrzenno-temporalne	75
ROZDZIAŁ II. AKTUALIZACJA KLASYKI W PROCESIE ADAPTACJI.	
ELEMENTY PIERWOTNE I WTÓRNE	81
Inspiracje. Czajkowski, Puszkini i okoliczności	81
<i>Eugeniusz Oniegin</i> , op. 24	83
<i>Dama pikowa</i> , op. 68	92
<i>Eugeniusz Oniegin</i> w świetle relacji: świat przedstawiony – świat rzeczywisty. Fenomen „miejsc wspólnych”	98
Topos Tatiany	101
Topos listu.....	103
Topos pojedynku	105

<i>Dama pikowa</i> i znaki	110
Karty – przypadek – los	110
Obłąd	114
Petersburg w dialogu tekstów	116
Muzyczno-teatralne opracowanie tekstów Puszkina w kompozycjach Czajkowskiego	119
Problematyczność libretta	120
Opera, czyli „sceny liryczne”	129
Kompozycja dramaturgiczna <i>Damy pikowej</i>	133
Opera a tekst pierwowzoru	139
Transpozycje rodzajowe	143
Transpozycje temporalne	146
Transpozycje tekstowe	149
<i>Eugeniusz Oniegin</i>	149
<i>Dama pikowa</i>	155
Elementy libretta spoza poematu <i>Eugeniusz Oniegin</i> (perspektywa intertekstualna)	164
Intertekstualne uwikłania <i>Damy pikowej</i> . Teksty i konteksty	172
 ROZDZIAŁ III. BOHATEROWIE PUSZKINOWSCY W KOSTIUMACH OPEROWYCH	181
Dobór głosów a operowe portrety bohaterów	181
Bohaterowie Puszkina w kostiumach operowych	189
Obsada <i>Eugeniusza Oniegina</i>	189
Oniegin jako rola tytułowa	203
Etos głosu barytonowego w operze XIX wieku	203
Oniegin – przełamanie etosu	207
Obsada <i>Damy pikowej</i>	211
 PODSUMOWANIE	231
 BIBLIOGRAFIA	237
 INDEKS OSOBOWY	257